

PROGRAMMIERBARE UHR

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese programmierbare Uhr wurde speziell für die Verwendung mit einer Pumpe doppelter Geschwindigkeit entworfen. Dank der Programmierkapazität kann der Benutzer die Geschwindigkeit je nach Filterungsnotwendigkeit wählen; es gibt verschiedene Programme, abhängig von Wochentag und Badesaison, was noch mehr Energiesparen zulässt und ein besseres Filtrat ermöglicht. Des Weiteren beinhaltet die programmierbare Uhr auch die Möglichkeit zur Verwendung von zwei Spezialprogrammen zur Wartung des Filters. Die programmierbare Uhr ist daneben mit einem externen Eingang ausgestattet, um die Filterung anzuhalten, falls dies notwendig ist (motorisierte Ventile, Wasserstandsensoren, Alarm...),. Der genannte externe Eingang ist für ein Signal von 12, 24 oder 230 Volt, Wechsel- oder Gleichstrom, geeignet.

Achtung: Die Zeithr kommt im Stillstand aus der Erzeugung. Um sie in Gang zu setzen, müssen Sie den Knopf RST drücken.

FUNKTIONSEIEN DER PROGRAMMIERBAREN UHR

Die programmierbare Uhr kann auf zwei Arten verwendet werden, MANUELL oder AUTOMATISCH.

Die Auswahl der genannten Arten kann jederzeit über den Knopf MAN/AUT erfolgen.

- Falls Die Betriebsart MAN gewählt wird, kann der Benutzer über den Schalter STOP/ECO/TURBO die Betriebsgeschwindigkeit wählen: STOP (ausgeschaltet), ECO (niedrig) oder TURBO (hoch). Alle Markierungen im Markierungsbereich (B) ändern das Niveau je nach Geschwindigkeit.
- Falls die automatische Betriebsweise AUTO gewählt wird, steuert die Uhr die Betriebsweise je nach Programm, das vom Benutzer eingegeben wird. Die Uhr zeigt die gesamte aktuelle Programmierung im Markierungsbereich (B).

Spezialprogramme

Die programmierbare Uhr enthält zwei Spezialprogramme, die Rückspülung (BACKWASH) und Spülung (RINSE) heißen. Um zu den genannten Programmen zu gelangen, muss die manuelle Betriebsart (MAN) gewählt und danach der Knopf für das Spezialprogramm gedrückt werden.

ZEITEINSTELLUNG DER PROGRAMMIERBAREN UHR

Nach dem Einschalten muss die Zeiteinstellung der programmierbaren Uhr erfolgen. Um dies zu tun, müssen Jahreszeit, Wochentag und Uhrzeit eingegeben werden.

Eingeben der Jahreszeit (Hoch- oder Nebensaison):

Hierzu muss der Knopf PROG/OK gedrückt gehalten werden (rund vier Sekunden). Knopf danach auslassen und den Knopf DAY/SEASON drücken. Das Jahreszeiten-Symbol wechselt. Um die Auswahl zu bestätigen, kurz auf den Knopf PROG/OK drücken.

Einstellen des Wochentages:

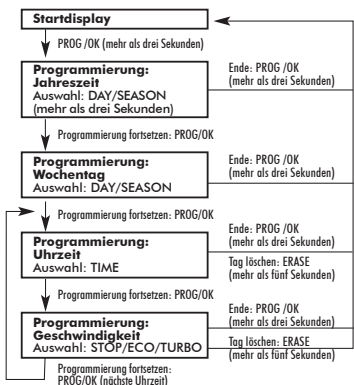
Hierzu muss der Knopf PROG/OK gedrückt gehalten und gleichzeitig der Knopf DAY/SEASON kurz gedrückt werden, wodurch der Wochentag geändert wird. Um die Auswahl zu bestätigen, kurz auf den Knopf PROG/OK drücken.

Einstellen der Uhrzeit:

Hierzu muss der Knopf PROG/OK gedrückt gehalten und gleichzeitig der Knopf TIME gedrückt werden, bis auf dem Display die richtige Uhrzeit angezeigt wird. Für die Feineinstellung der Uhrzeit kurz auf den Knopf TIME drücken. Wenn der Knopf TIME länger gedrückt gehalten wird, wechselt die Uhrzeit auf dem Display schneller. Um die Auswahl zu bestätigen, kurz auf den Knopf PROG/OK drücken.

EINSTELLUNG DER PROGRAMMIERBAREN UHR

Die Programmierung der Uhr ist in vier verschiedene Faktoren unterteilt: Jahreszeit, Tag, Uhrzeit und programmierte Geschwindigkeit. Der Programmierprozess wird in folgender Abbildung gezeigt:



Um in den Programmiermodus zu gelangen, muss der Knopf PROG/OK drei Sekunden lang gedrückt werden. Danach wird das Display zur Auswahl der Jahreszeit angezeigt. Auf allen Displays ist zum Bestätigen der Knopf PROG/OK kurz gedrückt werden. Um die Programmierung zu verlassen, muss der Knopf PROG/OK rund drei Sekunden lang gedrückt gehalten werden.

LÖSCHEN VON PROGRAMMEN

Die programmierbare Uhr ermöglicht das Löschen von Programmen für gesamte Tage. Um einen gesamten Tag zu löschen, muss der Knopf ERASE auf dem Programmier-Display für Uhrzeit oder Geschwindigkeit fünf Sekunden lang gedrückt werden.

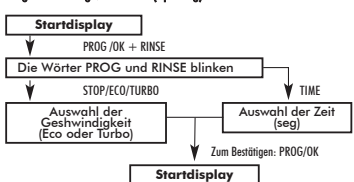
SPEZIALPROGRAMME: RINSE UND BACKWASH

Die programmierbare Uhr bietet zwei Spezialprogramme zur Wartung des Filters: RINSE (Spülung) und BACKWASH (Rückspülung). Um zu den genannten Programmen zu gelangen, muss die manuelle Betriebsart gewählt werden. Der durchzuführende Vorgang sieht daher wie folgt aus: **1.** Manuelle Betriebsweise wählen: Dazu den Knopf MAN/AUTO drücken, bis die Betriebsart MAN erscheint (siehe Display). **2.** Den Knopf RINSE oder BACKWASH drücken, um das Programm zu aktivieren. Um das Programm anzuhalten, genügt es, den Knopf ERASE in jedem beliebigen Moment zu drücken.

PROGRAMMIERUNG DER SPEZIALPROGRAMME:

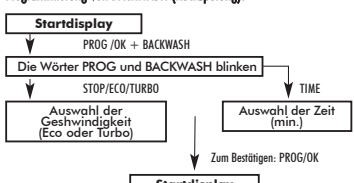
Zum Einstellen eines jeden der beiden Spezialprogramme zur Wartung des Filters muss der im folgenden beschriebene Vorgang durchgeführt werden:

Programmierung von RINSE (Spülung):



Werkseinstellung: Betriebsart TURBO 30 Sekunden lang.

Programmierung von BACKWASH (Rückspülung):



Werkseinstellung: Betriebsart TURBO fünf Minuten lang.

FUNKTIONSEIWE DES KONTROLL-LEDS

Die programmierbare Uhr beinhaltet ein Kontroll-LED, das sich auf dem rechten unteren Teil (LED) befindet. Das LED kennt drei mögliche Zustände:

ZUSTAND DES LED	
Permanent leuchtend	Die Uhr ist eingeschaltet, ohne dass ein Relais aktiviert ist.
Blinkend (1 Sekunde)	Die Uhr ist eingeschaltet und ein Relais ist aktiviert.
Blinkend (0,5 Sekunden)	Die Relais sind programmiert und in Betrieb, doch der externe Eingang ist aktiviert.

FUNKTIONSEIWE DES EXTERNEN EINGANGS

Die programmierbare Uhr enthält einen externen Eingang, der das Anhalten der Pumpe ermöglicht, sobald ein externes Signal empfangen wird. Das Signal muss normalerweise geschlossen sein (NC), weshalb die programmierbare Uhr die Pumpe anhält, wenn der Schaltkreis geöffnet wird (Null Volt zwischen Klemmen).

Der externe Eingang lässt Volt-Signale zu und verfügt über zwei mögliche Eingänge:

- 12-24 Volt (AC oder DC)
- 230 Volt (AC oder DC)

Die Verbindung erfolgt über ein allgemeines Kabel und ein Kabel, das an 12/24 Volt oder an 230 Volt angeschlossen ist.

ZUSTAND DES EINGANGS	ZUSTAND DES LED	ZUSTAND DES DISPLAYS	FUNKTIONSEIWE
Geschlossen, Volt in Klemmen des Eingangs			Funktionsweise laut Programmierung.
Offen, ohne Spannung in Klemmen des Eingangs	Blinkend (0,5 Sekunden).	Text EXT aktiviert.	Die Pumpe wird angehalten.

Achtung: Falls keiner der externen Eingänge verwendet wird, muss eine Überbrückungsverbindung zwischen dem Stromversorgungsengang der Uhr und den Eingängen für 230 Volt hergestellt werden, wie das auf dem Schema dargestellt ist. Andernfalls kann die programmierbare Uhr die Pumpe nicht in Gang setzen.

RELÓGIO PROGRAMADOR

DESCRIÇÃO GERAL

Este relógio programador foi especialmente concebido para ser utilizado com uma bomba de dupla velocidade. Graças à capacidade de programação, o utilizador pode seleccionar a velocidade em função das necessidades de filtração com programas distintos conforme o dia da semana e a época balnear, permitindo uma superior poupança de energia e ainda a possibilidade de uma melhor filtração. Além disso, o relógio programador também permite a utilização de dois programas específicos para a manutenção do filtro. O relógio programador inclui também uma entrada externa com o objetivo de parar a filtração, caso seja necessário (válvulas motorizadas, sensores de nível de água, alarmes...),. Esta entrada externa está preparada para um sinal de 12, 24 ou 230 V em corrente alterna ou contínua.

Nota: O relógio temporizador vem desactivado de fábrica. Para ativá-lo, deverá pressionar o botão RST.

MODOS DE FUNCIONAMENTO DO RELÓGIO PROGRAMADOR

O relógio programador pode ser utilizado em dois modos, MANUAL ou AUTOMÁTICO.

A selecção de cada um desses modos pode fazer-se em qualquer momento através do botão MAN/AUTO.

- No caso de seleccionar o modo manual MAN, o utilizador pode seleccionar a velocidade de funcionamento: STOP (Paragem), ECO (baixa) ou TURBO (alta), através do botão STOP/ECO/TURBO. Todas as barras na zona de barras (B) alteram o nível de acordo com a velocidade.
- No caso de seleccionar o modo automático AUTO, o relógio vai dar as ordens de funcionamento conforme o programa introduzido pelo utilizador. O relógio mostra toda a programação para o período actual na zona de barras (B).

Programas especiais

O relógio programador inclui dois programas especiais chamados controlavagem (BACKWASH) e enaguamento (RINSE). Para aceder a estes programas, deverá aceder-se ao modo manual (MAN) e posteriormente premir o botão do programa especial.

ACERTO DO RELÓGIO PROGRAMADOR

Depois da sua inicialização, o relógio programador deve ser acertado. Para o fazer, deverá introduzir-se a época, o dia da semana e a hora.

Para introduzir a época (alta ou baixa):

Deverá manter-se premido o botão PROG/OK (aproximadamente durante 4 segundos). Soltar o botão e premir o botão DAY/SEASON. O símbolo de época mudará. Para confirmar a selecção, premir brevemente o botão PROG/OK.

Para introduzir o dia da semana:

Deverá manter-se premido o botão PROG/OK continuamente, em conjunto com o botão DAY/SEASON de forma breve, o que fará mudar o dia da semana. Para confirmar a selecção, premir brevemente o botão PROG/OK.

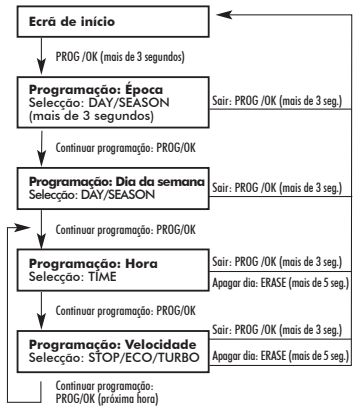
Para introduzir a hora:

Deverá manter-se premido o botão PROG/OK continuamente, em conjunto com o botão TIME até que a hora mostrada no ecrã seja correcta. Para um ajuste mais exacto da hora, premir brevemente o botão TIME. No caso de manter premido o botão TIME, a velocidade na mudança da hora no ecrã acelerará. Para confirmar a selecção, premir brevemente o botão PROG/OK.

PROGRAMAÇÃO DO RELÓGIO PROGRAMADOR

A programação do relógio divide-se em 4 etapas distintas: época, dia, hora e velocidade programada.

O processo de programação consta no seguinte esquema:



Para aceder ao modo de programação, deverá premir-se o botão PROG/OK durante 3 segundos. Entraremos então no ecrã de selecção da época. Em todos os ecrãs, para confirmação deverá premir-se brevemente o botão PROG/OK. Para sair do modo de programação, deverá manter-se premido o botão PROG/OK durante 3 segundos ou mais.

APAGAR PROGRAMAS

O relógio programador permite apagar programas por dias completos. Para apagar um dia completo, deve premir-se o botão ERASE durante 5 segundos no ecrã de programação de Hora ou de Velocidade.

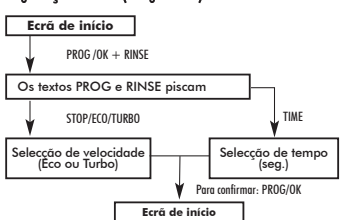
PROGRAMAS ESPECIAIS: RINSE E BACKWASH

O relógio programador tem dois programas específicos para a manutenção do filtro: RINSE (Enaguamento) e BACKWASH (Controlavagem). Para aceder a esses programas, o relógio programador deverá estar no modo manual. Assim, o procedimento será o seguinte: **1º** Aceder ao modo manual: Premir o botão MAN/AUTO até chegar ao modo MAN (ver ecrã). **2º** Premir o botão RINSE ou BACKWASH para activar o programa. Para parar o programa, basta premir o botão ERASE em qualquer momento.

PROGRAMAÇÃO DOS PROGRAMAS ESPECIAIS:

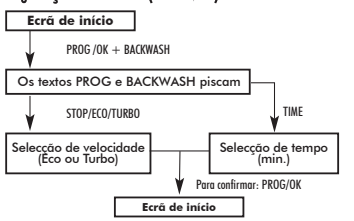
Para programar qualquer um dos dois programas para manutenção do filtro, deverá seguir-se o processo descrito a seguir:

Programação de RINSE (enaguamento):



Valores de fábrica: Modo TURBO durante 30 segundos.

Programação de BACKWASH (controlavado):



Valores de fábrica: Modo TURBO durante 5 minutos.

FUNCIONAMENTO DO LED INFORMATIVO

O relógio programador inclui um LED informativo situado na parte inferior direita (LED). O LED tem 3 estados possíveis:

ESTADO DO LED	
Aceso continuamente	O relógio está em funcionamento, sem nenhum relé activado.
Intermitente (1 seg.)	O relógio está em funcionamento, com um relé activado.
Intermitente (0,5 seg.)	Os relés estão programados para funcionar, mas o entrada externa está activada.

FUNCIONAMENTO DA ENTRADA EXTERNA

O relógio programador inclui uma entrada externa que possibilita a paragem da bomba quando recebe um sinal externo. O sinal deve normalmente estar fechado (NC), pelo que, ao abrir o circuito (tensão nula entre os bornes), o relógio programador irá parar o funcionamento da bomba.

A entrada externa admite sinais de tensão e tem duas entradas possíveis:

- 12-24 Volt (AC ou DC)
- 230 Volt (AC ou DC)

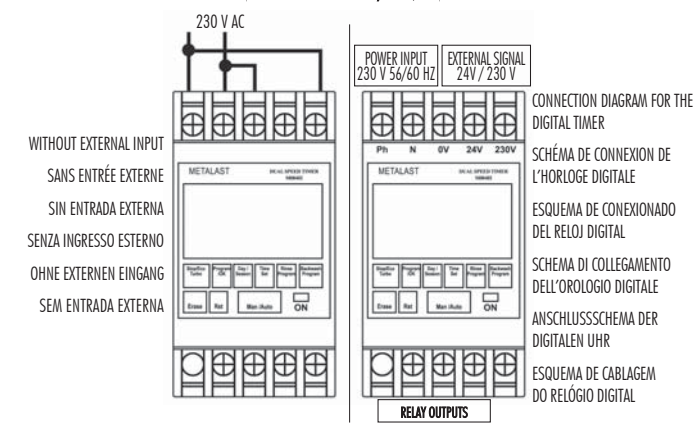
A ligação é efectuada através de um cabo comum e de um cabo ligado a 12/24 V ou a 230 V.

ESTADO DA ENTRADA	ESTADO DO LED	ESTADO DO ECRA	FUNCIONAMENTO
Fechada, tensão nos bornes da entrada			Funcionamento de acordo com a programação
Aberta, sem tensão nos bornes da entrada	Intermitente (0,5 seg.)	Texto EXT activado	Interrompe-se o funcionamento da bomba.

Nota: No caso de não utilizar nenhuma entrada externa, deverá fazer uma ligação bypass entre os terminais de entrada de alimentação do relógio e as entradas para 230 V, de acordo com o esquema. De outro modo, o relógio programador não activará o funcionamento da bomba.

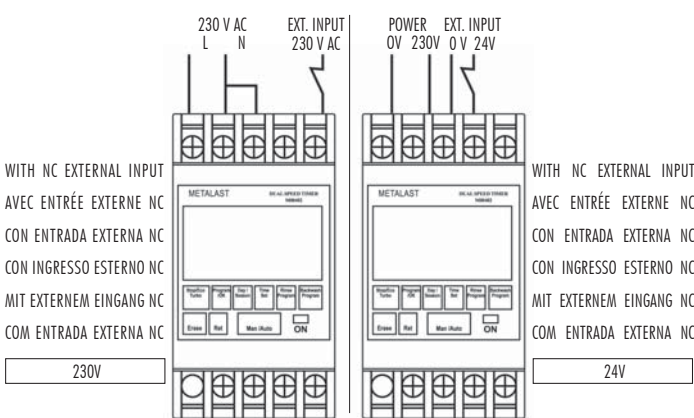
DIAGRAM DIGITAL TIMER

SCHÉMA HORLOGE DIGITALE / ESQUEMA RELOJ DIGITAL / SCHEMA OROLOGIO DIGITALE ANSCHLUSSSCHEMA DIGITALE UHR / ESQUEMA RELÓGIO DIGITAL



CONNECTION DIAGRAM FOR THE EXTERNAL INPUT

SCHÉMA DCONEXIÓN DE L'ENTRÉE EXTERNEE / ESQUEMA DE CONEXIONADA DE LA ENTRADA EXTERNA / SCHEMA DI COLLEGAMENTO DELL'INGRESSO ESTERNO / ANSCHLUSSSCHEMA DES EXTERNEN EINGANGS / ESQUEMA DE CABLAGEM DA ENTRADA EXTERNA



DIGITAL TIMER
HORLOGE DE PROGRAMATION
RELOJ PROGRAMADOR
OROLOGIO PROGRAMATORE
PROGRAMMIERBARE UHR
RELÓGIO PROGRAMADOR



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUALE DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE
INSTALLATIONS UND BEDENUNGSANLEITUNGEN
MANUAL DE INSTALÇÃO E MANUTENÇÃO

RELOJ PROGRAMADOR



C/ Passeig de Sanllehy, 25
08213 POLINYÀ
BARCELONA (SPAIN)
Tel.: +34 93 713 18 55
Fax: +34 93 713 41 44



EVIDENCE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

- Declares under their own responsibility that the DIGITAL TIMER M00402 Manufactured since 25/02/2010, independent of the serial number, are in compliance with:

- 2004/108/EC Electromagnetic compatibility Directive.
- 2006/95/EC Low voltage Directive..

- Déclare sous sa seul responsabilité que le HORLOGE DE PROGRAMMATION M00402 Fabriquées a partir dal 25/02/2010, indépendamment du numéro de série, sont conformes avec:

- Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.
- Directive d'équipos de basse tension 2006/95/CE.

- Declara bajo su única responsabilidad que el RELÓGIO PROGRAMADOR M00402 Producidas a partir del 25/02/2010, independientemente del número de serie, son conformes con:

- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.
- Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CE.

- Dichiaro sotto la sua diretta responsabilità che tutte le OROLOGIO PROGRAMATORE M00402 Prodotte a partire dal 25/02/2010, indipendentemente dal numero di serie, sono conformi a:

- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.
- Direttiva apparecchiatura in bassa tensione 2006/95/CE.

- Bescheinigt in alleiner Verantwortung, dass alle PROGRAMMIERBARE UHR M00402 Ab 25/02/2010, produziert wurden, unabhängig von der Seriennummer, konform sind mit:

- Richtlinie 2004/108/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit.
- Richtlinie 2006/95/EWG über die Sicherheit von elektrischen Betriebsmitteln (Niederspannungsrichtlinie).

- Declara sob sua única responsabilidade que todos os RELÓGIO PROGRAMADOR M00402 Producidas a partir de 25/02/2010, independentemente do número de série, são conformes com:

- Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE.
- Directiva de equipamentos de baixa tensão 2006/95/CE.

Signed the present conformity evidence/ Signe la présente déclaration/ Firma la presente declaración/ Firma la seguente dichiarazione/ Unterzeichnet diese Erklärung / Assina a presente declaração:

Polinyà, 25/02/2010

Signature / Firma/ Unterschrift / Assinatura

D. José Manuel Aquilue Ferrer, Managing Director of Metalast S.A.U.

DIGITAL TIMER

GENERAL DESCRIPTION

This digital timer has been especially designed for use with a double speed pump. Thanks to its programming capacity, the user can select the speed according to filtration needs with different programmes depending on the day of the week and the bathing season, allowing an even greater energy saving and giving the possibility of better filtration. Likewise, the digital timer also includes the chance to use two specific programmes for maintenance of the filter. The digital timer also includes an external input that stops filtration if this is necessary (motorised valves, water level sensors, alarms...). This external input is ready for a signal of 12, 24 or 230 V in alternate or continuous current.

Note: The timer is supplied from the factory deactivated. The RST button should be pressed to activate it.

FUNCTIONING MODES OF THE DIGITAL TIMER

The digital timer can be used in two modes, MANUAL or AUTOMATIC. The selection of these modes can be done at any time using the MAN/AUTO button.

- If the manual mode MAN is chosen, the user may choose the functioning speed: STOP (Stopped), ECO (Low) or TURBO (High) using the STOP/ECO/TURBO button. All the bars in the bar area (B) change the level according to the speed.
- If the AUTO automatic mode is chosen, the digital timer will give the operational orders according to the programme entered by the user. The digital timer shows all of the programming for the current period in the bar area (B)

Special programmes:

The digital timer includes two special programmes called BACKWASH and RINSE. To access these programmes, access manual mode (MAN) and then press the button of the special programme.

SETTING THE TIME ON THE DIGITAL TIMER

After switching on, the time on the digital timer should be set. To do this, enter the season, day of the week and the time.

To set the season (high or low):

The PROG/OK button should be pressed (for approximately 4 seconds). Release the button and press the DAY/SEASON button. The season logo will change. To confirm the selection, briefly press the PROG/OK button.

To set the day of the week:

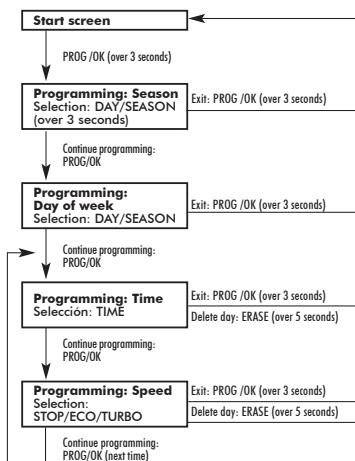
The PROG/OK button should be pressed continually, along with the DAY/SEASON button briefly, which will change the day of the week. To confirm the selection, briefly press the PROG/OK button.

To set the time:

The PROG/OK button should be pressed continually, along with the TIME button until the time shown on the screen is correct. For fine adjustments of the time, briefly press the TIME button. If the TIME button is held down, the speed that the time on the screen changes will accelerate. To confirm the selection, briefly press the PROG/OK button.

PROGRAMMING THE DIGITAL TIMER

The programming of the digital timer is divided into 4 different stages: Season, day, time and programmed speed. The programming process is shown in the following diagram:



To enter programming mode, the PROG/OK button should be pressed for 3 seconds. We enter the season selection screen. On all the screens, the PROG/OK button should be pressed briefly to confirm. To leave the programming mode, the PROG/OK button should be pressed down for 3 seconds or more.

CLEARING PROGRAMMES

The digital timer allows programmes to be deleted by whole days. To delete a whole day, the ERASE button should be pressed down for 5 seconds on the Time or Speed programming screen.

SPECIAL PROGRAMMES: RINSE AND BACKWASH

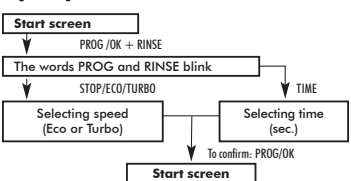
The digital timer has two specific programmes for the maintenance of the filter: RINSE and BACKWASH.

- To access these programmes, the digital timer should be in manual mode. The process will therefore be as follows:
- 1: Access manual mode: Press the MAN/AUTO button until reaching the MAN mode (see screen).
 - 2: Press the RINSE or BACKWASH button activate the programme. To stop the functioning of the programme, it is sufficient to press the ERASE button at any time.

PROGRAMMING OF THE SPECIAL PROGRAMMES

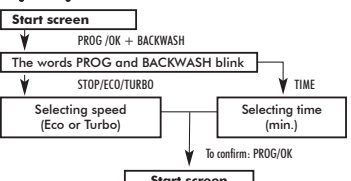
To programme any of the two programmes for the maintenance of the filter, the process described below should be followed:

Programming RINSE:



Factory values: TURBO mode for 30 seconds

Programming BACKWASH:



Factory values: TURBO mode for 5 minutes.

FUNCTIONING OF THE LED INFORMATION PANEL

The digital timer includes a LED information panel located in the bottom right (LED). The LED has 3 possible states:

STATE OF LED	
Lit continuously	The digital timer is in operation, without any relay activated.
Intermittent (1 sec.)	The digital timer is in operation, with an activated relay.
Intermittent (0.5 sec.)	The relays are programmed to function, but the external input is activated.

FUNCTIONING OF THE EXTERNAL INPUT

The digital timer includes an external input that makes it possible to stop the pump when it receives an external signal. The signal should be normally closed (NC), meaning that when the circuit is opened (no voltage between terminals), the digital timer will stop the pump from operating.

The external input permits voltage signals, and has two possible inputs:

- 12-24 Volt (AC or DC)
- 230 Volt (AC or DC)

The connection is made by a common cable and a cable connected to 12/24V or 230 V.

STATE OF THE INPUT	STATE OF LED	STATE OF SCREEN	FUNCTIONING
Closed, voltage in input terminals			Functioning according to programming
Open, without voltage in input terminals	Intermittent (0,5 sec.)	TEXT text activated	The functioning of the pump stops

Note: In the event of not using any external input a bridging connection should be made between the power input terminals of the digital timer and the 230 V inputs according to that indicated in the diagram. Otherwise, the digital timer will not activate the functioning of the pump.

HORLOGE DE PROGRAMMATION

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Cette horloge de programmation a été conçue spécialement pour un usage avec pompe à double vitesse. Grâce à sa capacité de programmation, l'utilisateur peut sélectionner la vitesse en fonction des nécessités de filtration avec différents programmes selon le jour de la semaine et la saison de baignade, ce qui permet une plus grande économie d'énergie et offre la possibilité d'un meilleur filtrage. L'horloge de programmation permet également d'utiliser deux programmes spécifiques pour l'entretien du filtre. L'horloge de programmation inclut également une entrée externe afin de stopper la filtration si nécessaire (soupapes motorisées, capteurs de niveau d'eau, alarmes...). Cette entrée externe est préparée à une tension de 12, 24 ou 230 V de courant alternatif ou continu.

Remarque: A la livraison, l'horloge est désactivée. Pour l'activer, il faut appuyer sur le bouton RST.

MODES D'EMPLOI DE L'HORLOGE DE PROGRAMMATION

L'horloge de programmation peut être utilisée de deux modes différents : MANUEL ou AUTOMATIQUE.

- La sélection du mode souhaité peut être effectuée à n'importe quel moment grâce au bouton MAN/AUTO.
- En sélectionnant le mode manuel MAN, l'utilisateur peut choisir la vitesse de fonctionnement: STOP (Arrêt), ECO (Faible) ou TURBO (Rapide) grâce au bouton STOP/ECO/TURBO. Toutes les barres de la zone de barres (B) modifient le niveau en fonction de la vitesse.
 - En sélectionnant le mode automatique AUTO, l'horloge donnera les ordres de fonctionnement selon le programme choisi par l'utilisateur. L'horloge affiche la programmation de la période en cours dans la zone des barres (B)

Programmes spéciaux

L'horloge de programmation dispose de deux programmes spéciaux appelés contre-lavage (BACKWASH) et rinçage (RINSE). Pour accéder à ces programmes, il faudra accéder au mode manuel (MAN) puis sélectionner le bouton correspondant au programme spécial.

MISE À L'HEURE DE L'HORLOGE DE PROGRAMMATION

Après la mise en marche, il faut mettre à l'heure l'horloge de programmation. Pour cela, il faut sélectionner la saison, le jour de la semaine et l'heure.

Pour sélectionner la saison (haute ou basse):

Appuyer sur le bouton PROG/OK (durant environ 4 secondes), puis appuyer sur le bouton DAY/SEASON. L'icône de la saison changera. Pour confirmer la sélection, appuyer brièvement sur le bouton PROG/OK.

Pour sélectionner le jour de la semaine :

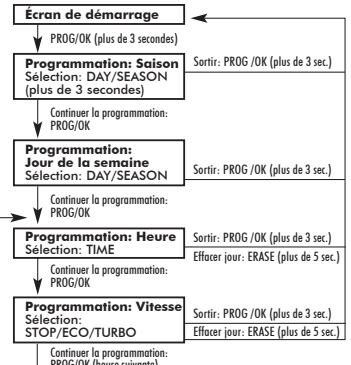
Appuyer sur le bouton PROG/OK pendant plusieurs secondes, tout en appuyant brièvement sur le bouton DAY/SEASON, ce qui fera changer le jour de la semaine. Pour confirmer la sélection, appuyer brièvement sur le bouton PROG/OK.

Pour sélectionner l'heure :

Appuyer sur le bouton PROG/OK pendant plusieurs secondes, tout en appuyant sur le bouton TIME jusqu'à ce que l'heure montrée sur l'écran soit correcte. Pour une plus grande précision de l'heure, appuyer brièvement sur le bouton TIME. En appuyant sans relâcher la pression sur le bouton TIME, la vitesse de changement d'heure sur l'écran s'accélère. Pour confirmer la sélection, appuyer brièvement sur le bouton PROG/OK.

PROGRAMMATION DE L'HORLOGE DE PROGRAMMATION

La programmation de l'horloge est divisée en 4 étapes distinctes: Saison, jour, heure et vitesse programmée. Le processus de programmation est présenté sur le schéma suivant:



Pour entrer dans le mode de programmation, appuyer sur le bouton PROG/OK durant 3 secondes. On arrive à l'écran de sélection de la saison. Sur tous les écrans, appuyer brièvement sur le bouton PROG/OK pour confirmer la sélection. Pour sortir de la programmation, appuyer sur le bouton PROG/OK durant 3 secondes minimum.

RELOJ PROGRAMADOR

DESCRIPCIÓN GENERAL

Este reloj programador ha estado diseñado especialmente para un uso con una bomba de doble velocidad. Gracias a la capacidad de programación, el usuario puede seleccionar la velocidad en función de las necesidades de filtración con programas distintos según el día de la semana y temporada de baño, permitiendo un ahorro aún mayor de energía y dando la posibilidad de un mejor filtrado. Igualmente, el reloj programador incluye también la posibilidad de uso de dos programas específicos para el mantenimiento del filtro. El reloj programador incluye también una entrada externa con el fin de parar la filtración en el caso que fuera necesario (válvulas motorizadas, sensores de nivel de agua, alarmas...). Dicha entrada externa está preparada para una señal de 12, 24 o 230 V en corriente alterna o continua.

NOTA: El reloj temporizador viene desactivado de fábrica. Para activarlo se deberá presionar el pulsador RST.

MODOS DE FUNCIONAMIENTO DEL RELOJ PROGRAMADOR

El reloj programador puede usarse en dos modos, MANUAL o AUTOMÁTICO. La selección de dichos modos se puede hacer en cualquier momento mediante el pulsador MAN/AUTO.

- En el caso de escoger el modo manual MAN, el usuario puede escoger la velocidad de funcionamiento: STOP (Parado), ECO (Baja) o TURBO (alta) mediante el pulsador STOP/ECO/TURBO. Todas las barras de la zona de barras (B) cambian el nivel de la velocidad.
- En el caso de escoger el modo automático AUTO, el reloj dará las órdenes de funcionamiento según el programa especificado por el usuario. El reloj muestra toda la programación para el período actual en la zona de barras (B).

Programas especiales

El reloj programador incluye dos programas especiales llamados controlado (BACKWASH) y aclarado (RINSE). Para acceder a dichos programas, se deberá acceder al modo manual (MAN) y posteriormente apretar el pulsador del programa especial.

PUESTA EN HORA DEL RELOJ PROGRAMADOR

Después de su inicialización, el reloj programador debe ponerse en hora. Para hacer esto, debe especificar la estación, el día de la semana y la hora.

Para especificar la estación (alta o baja):

Deberá mantener presionado el botón PROG/OK (aproximadamente 4 segundos). A continuación, deje el botón y pase a presionar el botón DAY/SEASON. El logo de la estación cambiará. Para confirmar la selección, apriete brevemente el botón PROG/OK.

Para especificar el día de la semana:

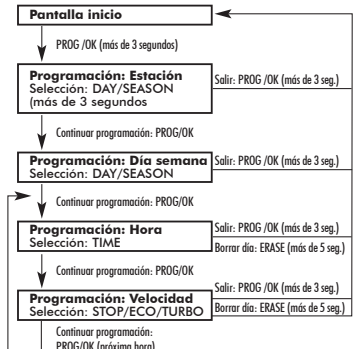
Deberá mantener apretado el botón PROG/OK continuamente, juntamente con el botón DAY/SEASON brevemente, lo que hará cambiar el día de la semana. Para confirmar la selección, apriete brevemente el botón PROG/OK.

Para especificar la hora:

Deberá mantener apretado el botón PROG/OK continuamente, juntamente con el botón TIME hasta que la hora que aparece en la pantalla sea la correcta. Para ajustar bien la hora, presione brevemente el pulsador TIME. En el caso de mantener pulsado el botón TIME, la velocidad en el cambio de hora en pantalla se acelerará. Para confirmar la selección, apriete brevemente el botón PROG/OK.

PROGRAMACIÓN DEL RELOJ PROGRAMADOR

La programación del reloj se divide en 4 etapas distintas: Estación, día, hora y velocidad programada. El proceso de programación se muestra en el esquema siguiente:



Para entrar en el modo de programación, deberá presionar el botón PROG/OK durante 3 segundos. Entrará en la pantalla de selección de estación.

En todas las pantallas, para confirmar su opción deberá presionar el botón PROG/OK brevemente. Para salir de la programación, deberá mantener presionado el botón PROG/OK durante 3 segundos o más.

BORRADO DE PROGRAMAS

El reloj programador permite el borrado de los programas por días completos. Para borrar un día completo, debe presionar el botón ERASE durante 5 segundos en la pantalla de programación Hora o Velocidad.

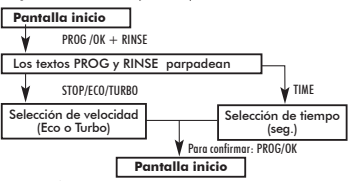
PROGRAMAS ESPECIALES: RINSE Y BACKWASH

El reloj programador tiene dos programas específicos para el mantenimiento del filtro: RINSE (aclarado) y BACKWASH (controlado). Para el acceso a dichos programas, deberá estar en modo manual. Por lo tanto, el proceso a seguir va a ser el siguiente:

- 1º Acceder a modo manual: Presionar el botón MAN/AUTO hasta llegar al modo MAN (ver pantalla).
- 2º Presionar el botón RINSE o BACKWASH para activar el programa. Para detener el funcionamiento del programa, bastará con presionar el botón ERASE en cualquier momento.

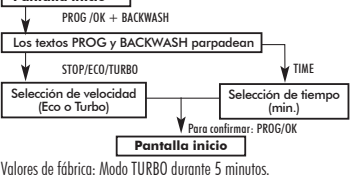
PROGRAMACIÓN DE LOS PROGRAMAS ESPECIALES

Para programar cualquiera de los dos programas de mantenimiento del filtro, deberá seguir el proceso descrito o continuación:



Valores de fábrica: Modo TURBO durante 30 segundos

Programación de BACKWASH (controlado):



Valores de fábrica: Modo TURBO durante 5 minutos.

FUNCIONAMIENTO DEL LED INFORMATIVO

El reloj programador incluye un LED informativo situado en la parte derecha inferior (LED).

El LED tiene 3 posibles estados:

ESTADO DEL LED	
Encendido continuamente	El reloj está en marcha, sin ningún relé activado
Intermitente (1 seg.)	El reloj está en marcha, con un relé activado
Intermitente (0,5 seg.)	Los relés están programados para funcionar, pero la entrada externa está activada

FUNCIONAMIENTO DE LA ENTRADA EXTERNA

El reloj programador incluye una entrada externa que posibilita el paro de la bomba cuando recibe una señal externa. La señal debe ser normalmente cerrada (NC), por lo que al abrir el circuito (voltaje nulo entre bornes), el reloj programador parará el funcionamiento de la bomba.

La entrada externa admite señales de voltaje y tiene dos posibles entradas:

- 12-24 Volt (AC o DC)
- 230 Volt (AC o DC)

La conexión se efectúa mediante un cable común y un cable conectado a 12/24V o a 230 V.

ESTADO DE LA ENTRADA	ESTADO DE LED	ESTADO DE PANTALLA	FUNCIONAMIENTO
Cerrada, voltaje en bornes de entrada			Funcionamiento según programación
Abierta, sin voltaje en bornes de entrada	Intermitente (0,5 seg.)	Texto EXT activado	Se para el funcionamiento de la bomba

Note: En el caso de no usar ninguna entrada externa se deberá hacer una conexión de puenteado entre los terminales de entrada de alimentación del reloj y las entradas para 230 V según se indica en el esquema. De otra forma, el reloj programador no activará el funcionamiento de la bomba.

OROLOGIO PROGRAMMATORE

DESCRIZIONE GENERALE

Questo orologio programatore è stato creato specificamente per essere utilizzato con una bombola a doppia velocità. Grazie alla possibilità di programmazione, l'utente può selezionare la velocità in funzione delle necessità di filtraggio con programmi diversi a seconda del giorno della settimana e della stagione dei bagni, permettendo così un risparmio di energie e avendo la possibilità di effettuare un filtraggio migliore. Allo stesso modo l'orologio programatore include anche la possibilità di utilizzare due programmi specifici per la manutenzione del filtro. L'orologio programatore include anche un ingresso esterno con la finalità di fermare il filtraggio nel caso in cui fosse necessario (valvole motorizzate, sensori di livello dell'acqua, allarmi...). Questo ingresso esterno è preparato per un segnale di 12, 24 o 230 V a corrente alternata o continua.

Nota: L'orologio temporizzatore viene disattivato dalla fabbrica. Per attivarlo bisognerà premere il pulsante RST.

MODI DI FUNZIONAMENTO DELL'OROLOGIO PROGRAMMATORE

L'orologio programatore può essere utilizzato in due modi, MANUALE o AUTOMATICO.

- La selezione di questi modi può essere effettuata in qualsiasi momento tramite il pulsante MAN/AUTO.
- Scegliendo la modalità manuale MAN, l'utente può scegliere la velocità di funzionamento: STOP (ferma), ECO (bassa) o TURBO (alta) tramite il pulsante STOP/ECO/TURBO. Tutte le barre della zona delle barre (B) cambiano il livello in funzione della velocità.
 - Scegliendo la modalità automatica AUTO, l'orologio darà gli ordini di funzionamento secondo il programma assegnato dall'utente. L'orologio mostrerà tutta la programmazione per il periodo attuale nella zona delle barre (B).

Programmi speciali

L'orologio programatore include due programmi speciali chiamati contro lavaggio (BACKWASH) e risciacquo (RINSE). Per accedere a questi programmi bisognerà accedere alla modalità manuale (MAN) e successivamente premere il pulsante del programma speciale.

SETTAGGIO DELL'OROLOGIO PROGRAMMATORE

Dopo la sua occasione, l'orologio programatore va settato. Per farlo è necessario introdurre la stagione, il giorno della settimana e l'ora.

Per introdurre la stagione (alta o bassa):

Bisognerà mantenere premuto il pulsante PROG/OK (approssimativamente per 4 secondi). Rilasciare il pulsante e premere il pulsante DAY/SE-

ASON. Il logo della stagione cambierà.

Per confermare la selezione premere brevemente il pulsante PROG/OK.

Per introdurre il giorno della settimana:

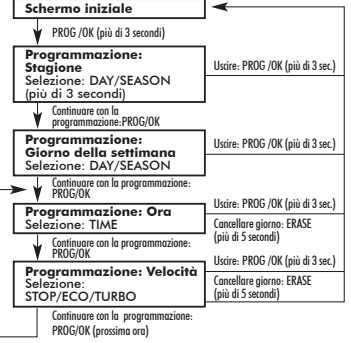
Bisognerà mantenere premuto il pulsante PROG/OK continuamente, insieme con il pulsante DAY/SEASON premuto brevemente, così che cambierà il giorno della settimana. Per confermare la selezione premere brevemente il pulsante PROG/OK.

Per introdurre la ora:

Bisognerà mantenere premuto il pulsante PROG/OK continuamente, insieme con il pulsante TIME fino a che la ora mostrata sullo schermo sarà quella corretta. Per una correzione della ora, premere brevemente il pulsante TIME. Tenendo premuto il pulsante TIME la velocità nel cambio dell'ora sarà più rapida. Per confermare la selezione premere brevemente il pulsante PROG/OK.

PROGRAMMAZIONE DELL'OROLOGIO PROGRAMMATORE

La programmazione dell'orologio si divide in 4 tappe distinte: stagione, giorno, ora e velocità di programmazione. Il processo di programmazione è mostrato dallo schema seguente:



Per mantenere la modalità di programmazione bisognerà premere il pulsante PROG/OK per 3 secondi. In questo modo enteremo nella schermata che permette di selezionare la stagione. In ogni schermata per confermare bisognerà premere brevemente il pulsante PROG/OK. Per uscire dalla programmazione bisognerà mantenere premuto il pulsante PROG/OK per 3 o più secondi.

EFFACER DES PROGRAMMES

L'horloge de programmation permet d'effacer les programmes en fonction des jours complétés. Pour supprimer un jour complété, appuyer sur le bouton ERASE pendant 5 secondes sur l'écran de programmation Heure ou Vitesse.

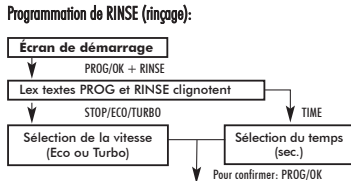
PROGRAMMES SPÉCIAUX: RINSE ET BACKWASH

L'horloge de programmation dispose de deux programmes spécifiques pour l'entretien du filtre: RINSE (Rinçage) et BACKWASH (contre-lavage). Pour accéder à ces programmes, il faut sélectionner le mode manuel. Le procédé à suivre est le suivant:

- 1º Sélectionner le mode manuel: Appuyer sur le bouton MAN/AUTO jusqu'à l'affichage du mode MAN (voir écran).
- 2º Appuyer sur le bouton RINSE ou BACKWASH pour activer le programme. Pour arrêter le programme, il suffit d'appuyer sur le bouton ERASE à n'importe quel moment.

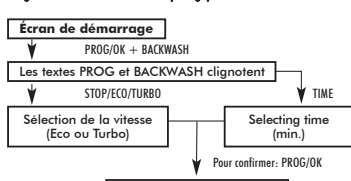
PROGRAMMATION DES PROGRAMMES SPÉCIAUX:

Pour programmer l'un des deux programmes d'entretien du filtre, suivre le procédé ci-dessous:



Valuers de fabrication: Mode TURBO pendant 30 secondes.

Programmation de BACKWASH (lavage):



Valuers de fabrication: Mode TURBO pendant 5 minutes.

FUNCIONNEMENT DU LED INFORMATIF

L'horloge de programmation inclut un LED informatif situé en bas à droite (LED)

Le LED a 3 états possibles:

ÉTAT DE LED	
Allumé en permanence	L'horloge est en marche, sans aucun relais activé.
Intermittent (1 seconde)	L'horloge est en marche, avec un relais activé.
Intermittent (0,5 secondes)	Les relais sont programmés pour fonctionner, mais l'entrée externe est activée.

FUNCIONNEMENT DE L'ENTRÉE EXTERNE

L'horloge de programmation dispose d'une entrée externe qui permet l'arrêt de la pompe lorsqu'elle reçoit une tension externe. La tension doit être normalement fermée (NC), si bien qu'après l'ouverture du circuit (voltaje nul entre les bornes), l'horloge de programmation stoppe le fonctionnement de la bombe.

L'entrée externe répond aux tensions de voltage, et dispose de deux entrées possibles:

- 12-24 Volt (AC ou DC)
 - 230 Volt (AC ou DC)
- La connexion est effectuée au moyen d'un câble commun et d'un câble connecté à 12/24V ou 230 V.

ÉTAT DE L'ENTRÉE	ÉTAT DE LED	ÉTAT D'ÉCRAN	FUNCIONNEMENT
Fermée, voltage dans les bornes d'entrée			Funcionnement selon programmation
Ouverte, sans voltage dans les bornes d'entrée	Intermittent (0,5 secs)	Texte EXT activé	Arrêt du fonctionnement de la pompe

Remarque: Dans le cas où aucune entrée externe ne serait utilisée, il faudra faire une connexion en pont entre les terminaux d'entrée d'alimentation de l'horloge et les entrées pour 230 V, comme indiqué sur le schéma. Dans le cas contraire, l'horloge de programmation n'activera pas le fonctionnement de la bombe.

FUNCIONAMENTO DEL LED INFORMATIVO